

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФІЗИЧНОГО ВИХОВАННЯ І СПОРТУ УКРАЇНИ**

ФАКУЛЬТЕТ ЗАОЧНОГО НАВЧАННЯ

КАФЕДРА УКРАЇНСЬКОЇ ТА ІНОЗЕМНИХ МОВ

ЗАТВЕРДЖЕНО

Науково-методичною радою
(протокол № 16 від 29. 08. 2018 р.)

Голова Науково-методичної ради

_____  М.В. Дутчак

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

НАУКОВИЙ ДИСКУРС У СУЧАСНИХ ІНОЗЕМНИХ МОВАХ

рівень вищої освіти: третій (освітньо-науковий)

спеціальність: 091 Біологія

код дисципліни в освітньо-науковій програмі: ОК 4

мова навчання: англійська

Київ – 2018

Розробники:**Кудря Микола Миколайович,**

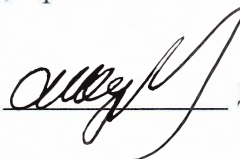
кандидат педагогічних наук, доцент кафедри української та іноземних мов
Національного університету фізичного виховання і спорту України,
kudria.m.m@gmail.com

Мартіросова Тетяна Василівна,

старший викладач кафедри української та іноземних мов Національного
університету фізичного виховання і спорту України, laborant.inoz@ukr.net

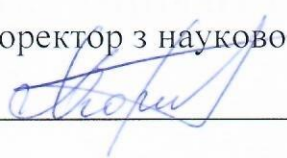
РЕКОМЕНДОВАНО:

Кафедрою української та іноземних мов
(засідання кафедри, протокол № 2 від 28.08. 2018)

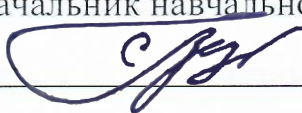
Завідувач кафедри  доцент М.М. Кудря

ПОГОДЖЕНО:

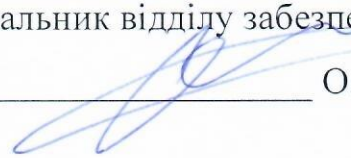
Проректор з науково-педагогічної роботи

 О. В. Борисова

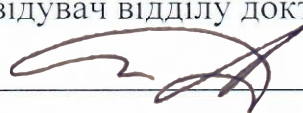
Начальник навчально-методичного відділу

 С. О. Герасименко

Начальник відділу забезпечення якості вищої освіти

 О. І. Рудешко

Завідувач відділу докторантури та аспірантури

 Л. В. Денисова

Анотація навчальної дисципліни. Дисципліна спрямована на формування визначених освітньо-науковою програмою загальних та фахових компетентностей, зокрема іноземний науковий дискурс, необхідний для формування професійно-орієнтованої комунікативної мовленнєвої компетенції (лінгвістичної, соціолінгвістичної та прагматичної) для забезпечення ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі, а також оволодіння навичками писемного мовлення з фахової тематики, здатності швидко та якісно переробляти великі обсяги інформації за фахом, адекватно перекладати необхідний мовний матеріал на рідну мову і навпаки, а також стисло викладати його зміст у формі статті, реферату, анотації або обґрунтування наукового дослідження.

Підсумкова оцінка формується з урахуванням результатів поточного контролю та заліку.

Abstract of the discipline. The discipline is aimed at the formation of certain general and professional competences, including foreign scientific discourse, necessary for the formation of vocationally oriented communicative speech competence (linguistic, sociolinguistic and pragmatic) in order to ensure effective communication and communication in a professional environment, professional-language broadcasting, the ability to quickly and efficiently process large amounts of professional information, adequately translate the necessary language material into the mother tongue and vice versa, as well as to summarize its contents in the form of an article, abstract or substantiation of the scientific research.

The final mark is formed taking into account the results of the current control and the credit.

Мета навчальної дисципліни – на основі сформованої в аспірантів мовної компетенції розвивати спеціальну (професійну) комунікативну компетенцію, яка полягає у здатності аспірантів розуміти основну інформацію під час детальних обговорень, лекцій, офіційних заходів тощо за темами професійного спрямування, а також у вмінні аспірантів здійснювати

комунікацію у сфері їх професійної діяльності, реферування статей в вітчизняних та зарубіжних журналах, написання анотацій до власних статей та обґрунтування свого дисертаційного дослідження.

Анотування і реферування. Навчання способів анотування і реферування (рідною й іноземною мовами) спрямоване на вироблення навичок і умінь оформлення отримуваної інформації. Анотування й реферування використовується також як прийом контролю щодо розуміння тексту. Практичним заняттям з анотування й реферування має передувати засвоєння таких теоретичних засад, як призначення, структура та особливості мови анотації і реферату; види анотацій (описова, реферативна); основні проблеми контрастивної стилістики української та іноземної мов, зокрема стосовно наукового мовлення. Сформовані навички і вміння мають давати можливість складати іноземною мовою анотації до наукових статей, доповідей, матеріалів дослідження тощо.

Перелік компетентностей, які формуються під час вивчення навчальної дисципліни:

- здатність працювати в міжнародному контексті;
- здатність усно і письмово презентувати та обговорювати результати наукових досліджень та/або інноваційних розробок українською та англійською мовами, розуміти англомовні наукові тексти за напрямом досліджень;
- здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел, застосовування сучасних методів наукового дослідження, моделювання, інформаційних і комунікаційних технологій;
- готовність використовувати сучасні методи і технології наукової комунікації державною та іноземною мовами;
- здатність усно та письмово презентувати й обговорювати результати наукових досліджень українською та англійською мовами; глибоке розуміння англомовних наукових текстів за напрямом досліджень;

- здатність брати участь у наукових дискусіях щодо отриманих результатів досліджень і їх практичної значущості для галузі біологія;
- формування загальних компетенцій з метою розвитку їх особистої мотивації: мовне уміння як важливої складової лінгвістичної компетенції (лінгвістична компетенція – знання та вміння використовувати мовні структури); лексична компетенція, яка має лексичні та граматичні елементи; граматична компетенція, тобто знання та вміння користуватися граматичними ресурсами мови; орфографічна компетенція необхідна для письмової комунікації у межах академічного середовища; мовленнєва компетенція – обов’язкова частина змісту програми, що спрямована на розвиток розуміння й тлумачення змісту наукових статей та розділів дисертації.

Обсяг навчальної дисципліни – 3 кредити ЄКТС, які розподіляються у годинах:

Форми навчання	Види навчальних занять				Самостійна робота	Разом
	лекції	лабораторні	практичні	семінарські		
Денна	0	0	30	0	60	90
Заочна	0	0	10	0	80	90

Статус навчальної дисципліни: обов’язкова.

Програма навчальної дисципліни.

Тематичний план навчальної дисципліни

Номер і назва теми	Кількість годин							
	денна форма навчання				заочна форма навчання			
	усього	у тому числі			усього			
		л.	практ.	с. р.		л.	практ.	с. р.
Тема 1. Реферування наукових	18		6	12	18		3	24

статей із зарубіжних журналів								
Тема 2. Написання анотацій до власних статей	42		14	28	42		3	24
Тема 3. Детальне обґрунтування теми дисертаційної роботи	30		10	20	30		4	32
Всього годин:	90		30	60	90		10	80

Зміст навчальної дисципліни за темами

Тема 1. Реферування наукових статей із зарубіжних журналів.

Тема 2. Написання анотацій до власних статей.

Тема 3. Детальне обґрунтування теми дисертаційної роботи.

Тематика практичних занять

№ з/п	Назва теми	Завдання	Кількість годин денна/заочна
1	Реферування наукових статей із зарубіжних журналів	1. Розуміння наукових статей. 2. Визначення позиції і точки зору автора в наукових статтях із зарубіжних журналів. 3. Лексично-граматичний аналіз наукових	6 / 3

		статей. 4. Тлумачення, порівняння і зіставлення таблиць, графіків та схем. 5. Фахова термінологія. 6. Науковий стиль статей.	
2	Написання анотацій до власних статей	7. Узагальнення, перефразовування та синтез змісту наукової статті. 8. Фіксування й письмове викладання результатів досліджень. 9. Оформлення отримуваної інформації. 10. Стисле викладання змісту тексту, логічне структурування ідеї. 11, Структура та особливості мови анотації. 12. Види анотацій (описова, реферативна). 13. Основні проблеми контрастивної стилістики української та іноземної мов.	14 / 3
3	Детальне обґрунтування теми дисертаційної роботи	14. Підготовка індивідуальної презентації обґрунтування дисертаційної роботи. 15. Вміння виступати. 16. Продукування чіткого детального монологу з теми дисертаційного дослідження. 17. Поєднання висловлювань у чіткий, логічно об'єднаний науковий дискурс.	10 / 4
	Разом:		30 / 10

Завдання для самостійної роботи аспірантів

№ з/п	Назва теми	Кількість годин денна/заочна
1	Реферування наукових статей із зарубіжних журналів	12 / 24
2	Написання анотацій до власних статей	28 / 24
3	Детальне обґрунтування теми дисертаційної роботи та підготовка її презентації.	20 / 32
	Разом:	60 / 80

Очікувані результати навчання з дисципліни

Згідно з вимогами освітньо-наукової програми аспіранти повинні вільно презентувати та обговорювати результати досліджень, наукові та прикладні проблеми біології державною та іноземною мовами, кваліфіковано відображати результати досліджень у наукових публікаціях у наукових виданнях;

знати:

понятійний апарат дисципліни «Науковий дискурс у сучасних іноземних мовах» – основні поняття, визначення (зокрема термінологію у галузі науки з фаху), основи морфології, лексики, граматичної системи мови; системні та структурні елементи; основні правила, які застосовують для вивчення дисципліни; граматичні структури, які потрібні для розуміння наукових статей; спортивну лексику і термінологію.

вміти:

Аудіювання

- формування навичок сприйняття і розуміння монологічних та діалогічних висловлювань носіїв мови в межах професійної тематики;

- розуміти основну думку та розпізнавати відповідну інформацію в ході детальних обговорень, дебатів, офіційних доповідей, лекцій, бесід, що за темою пов'язані з навчанням та спеціальністю;

- розуміти досить складні повідомлення та інструкції в академічному та професійному середовищі;

- розуміти намір мовця і комунікативні наслідки його висловлювання;

- визначати позицію і точку зору мовця.

Говоріння

Діалогічне мовлення

- вміти відповідати та розпізнавати суттєво важливу інформацію під час детальних обговорень, дискусій, офіційних перемовин, лекцій, бесід, що пов'язані з навчанням та професією;

- наводити чіткі аргументи з актуальних тем в академічному та професійному житті (напр., в семінарах, дискусіях);

- реагувати на оголошення, складні повідомлення й інструкції в академічному і професійному середовищах, адекватно реагувати на позицію/точку зору співрозмовника;

- пристосовуватися до змін, які зазвичай трапляються під час бесіди і стосуються її напрямку, стилю та основних наголосів.

Наприкінці навчання аспіранти повинні мати сформовані навички діалогічного мовлення для ведення наукової дискусії.

Монологічне мовлення

- чітко виступати з підготовленими індивідуальними презентаціями щодо широкого кола тем академічного та професійного спрямування;

- продукувати чіткий детальний монолог з широкого кола тем, пов'язаних з навчанням та спеціальністю;

- користуватися базовими засобами зв'язку для поєднання висловлювань у чіткий, логічно об'єднаний науковий дискурс.

Рівень навичок монологічного мовлення має забезпечувати можливість самостійно складати повідомлення про проблему, мету, методи та засоби

дослідження, експеримент, обробку даних, висновки та інші аспекти наукової роботи.

Читання

- розуміти неадаптовані тексти, пов'язані з навчанням та спеціальністю, з спеціалізованих журналів та Інтернет джерел;
- визначати позицію і точки зору автора в наукових статтях;
- розрізняти різні стилістичні реєстри усного та писемного мовлення з друзями, незнайомцями, колегами, працедавцями та з людьми різного віку і соціального статусу, коли здійснюються різні наміри спілкування.

Подальший розвиток навичок комунікативного читання на матеріалах оригінальної наукової інформації з фаху: переглядового, пошукового (інформативного) і детального (вивчаючого).

Навички з переглядового читання мають забезпечувати вміння ознайомлюватися з тематикою наукового матеріалу та у загальних рисах давати уявлення про його зміст. Інформативне читання передбачає формування вміння прослідкувати розвиток теми, загальної аргументації та здатність зрозуміти головні положення змісту статті. Навички детального читання відпрацьовуються на рівні повного і точного розуміння наукової статті.

Переклад. Усний і письмовий переклад з іноземної мови рідною може використовуватися як засіб опанування іноземної мови, прийом розвитку навичок і умінь читання та як ефективний спосіб контролю повноти і точності розуміння статей. Для формування навичок перекладу необхідно знати певні відомості про особливості мови і стилю, основні питання теорії і практики перекладу наукової літератури.

Академічне письмо

- тлумачити, порівнювати і зіставляти таблиці, графіки та схеми;
- узагальнювати, перефразовувати й синтезувати ідеї з різних статей та дослідницьких проектів;
- фіксувати й письмово викладати результати досліджень;

- стисло викладати зміст анотації до статті, логічно структурувати ідеї;
- писати обґрунтування дисертаційного дослідження;
- коректно наводити цитати;
- складати бібліографію;
- вичитувати та виправляти помилки в тексті роботи.

Анотування і реферування. Навчання способів анотування і реферування (рідною й іноземною мовами) має бути спрямоване на вироблення навичок і умінь оформлення отримуваної інформації. Анотування й реферування використовується також як прийом контролю щодо розуміння статті. Практичним заняттям з анотування й реферування має передувати засвоєння таких теоретичних засад, як призначення, структура та особливості мови анотації; види анотацій (описова, реферативна); основні проблеми контрастивної стилістики української та іноземної мов, зокрема стосовно наукового мовлення. Сформовані навички і вміння мають давати можливість складати іноземною мовою анотації до наукових статей, доповідей, матеріалів дослідження тощо.

Порядок оцінювання результатів навчання з дисципліни

Підсумкова оцінка з навчальної дисципліни формується з урахуванням результатів поточного контролю та заліку.

Протягом семестру здобувач вищої освіти може отримати максимальну кількість балів – 100 як суму балів за результатами поточного контролю на практичних заняттях та під час консультацій науково-педагогічних працівників. Використовуються такі форми поточного контролю та розподіл балів, які може отримати аспірант за тему:

Номер і назва теми практичних занять	Засоби оцінювання	Кількість балів за тему
1. Реферування наукових статей із зарубіжних журналів	Експрес-контроль. Лексико-граматичний аналіз.	50

	Реферування наукових статей.	
2. Написання анотацій до власних статей	Написання наукової статті. Анотування статей. Наукова стаття. Кейси.	30
3. Детальне обґрунтування теми дисертаційної роботи	Письмове обґрунтування. Кейси. Презентація.	20
Усього:		100

Перед початком практичного заняття науково-педагогічний працівник ознайомлює здобувачів наукового ступеня доктора філософії із формами поточного контролю, які будуть застосовуватись, і кількістю балів, які вони можуть отримати. Під час завершення кожного заняття кожному аспіранту оголошується кількість отриманих ним балів.

Залік проводяться у порядку, визначеному у Положенні про організацію освітнього процесу в університеті.

Рекомендовані джерела інформації:

Основна література:

1. Bakhtina L. Learning to summarize a scientific text. – K. : Higher Education, 2018. – 119 p.
2. Bompa, Tudor O. Periodization: Theory and Methodology of Training / Tudor O. Bompa, G. Gregory Haff. – 5th ed. – 2009.
3. Bouchard C., Blair S.N., Haskell W.L. «Physical Activity and Health» Human Kinetics, USA, 2007.
4. Brian J. Sharkey PhD, Steven E. Gaskill PhD. Fitness and Health – 2015.
5. Brody, Lori Thein Therapeutic Exercise: Moving Toward Function / Lori Thein Brody, Carrie M. Hall. – 3rd ed. – 2011.

6. Burke L. Nutrition for athletes: a practical guide to eating for health and performance / Louise Burke. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2012. – 66 p.
7. Freeman Miller, M.D. and Steven J. Bachrach, M.D. Cerebral Palsy. – A Johns Hopkins Press Health Book. – 2016.
8. Manual on Sport and the Environment International Olympic Committee Chateau de Vidy – C.P. 356 – 1007 Lausanne – Switzerland August 1997/ March 2005.
9. Meeks L., Ph. Heit. “Health” (A Wellness Approach)” Columbus, Ohio, USA, 2002.
10. Michal Bronikowski Physical Education Teaching and Learning Poznan, 2010, SERIA: PODRECZNIKI NR 63. – Copyright by Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza piaseckiego, 61-871 Poznan, ul. Krolowej Jadwigi 27/39.
11. Michelle H. Comeron, Linda G. Monroe. Physical Rehabilitation. Evidence-Based Examination. – 2013.
12. Nutrition for athletes // A practical guide to eating and drinking for health and performance in track and field. – Monaco : Création et impression Multiprint, 2007. – 38 p.
13. Nutrition for athletes: a practical guide to eating for health and performance // Nutrition Working Group of the International Olympic Committee. – Australia: Commonwealth Games Federation, 2010. — 48 p.
14. Nutrition and athletic performance: position of dietitians of Canada, the academy of nutrition and dietetics and the American college of sports medicine. – Toronto : Toronto Univ. Press, 2016. – 48 p.
15. Platonov V., Guskov S., Olympic Sport. Handbook. English Edition, Olympic Literature, Kyiv, 1997.
16. Sharkey B.J. «Fitness and Health» Champaign: Human Kinetics, USA, 2007.

17. Susan B. O'Sullivan, Thomas J. Schmitz, George D. Fulk. Physical Rehabilitation. – 2014.
18. Uspenska N. How to write scientific articles, abstracts in English. – Special Literature, 2015. – 168 p.
19. Yachontova T. English Academic Writing. - Львів: Видавничий центр НУ ім. Івана Франка, 2012. - 220 с.
20. Wilson W. L. Interpreting and Documenting Research and Findings. - Edinburgh, Glasgow and Strathclyde: Universities of Design and Print, 1999. - 29 p. - ISBN 0 85261 688 0
21. Словники.
22. Англомовні наукові журнали.

Додаткова література:

1. Практичні завдання з граматики навчальної дисципліни "Ділова іноземна мова" для студентів 3 - 5 курсів усіх напрямів підготовки, аспірантів і здобувачів усіх спеціальностей усіх форм навчання / укл. Л. О. Ігнатенко. – Х. : Вид. ХНЕУ, 2011. – 32 с.
2. Charles B. Corbin, Ruth Lindsey. Concepts of Physical Fitness. Wm. C. Brown Communications, USA, 2004.
3. Eckersley C.E. "Essential English for Foreign Students", Sofia. 2013.
4. Naumova I. Videlectures on Academic English (DVD) (Forthcoming). - Харків: ХНАМГ.
5. Raymond Murphy. English Grammar. Handbook. Cambridge University Press, 2010.
6. Tillitt B. Speaking Naturally / Bruce Tillitt and Mary Newton Bruder. – Cambridge : Cambridge Univ. Press, 1985, 2015.
7. Wilson W. L. Gaining Funding for Research. - Edinburgh, Glasgow and Strathclyde: University of Design and Print, 2009. - 57 p. - ISBN 0 85261 608 0.

Електронні ресурси:

1. Academia “Sport. New Perspectives”.com
2. ACT Personal Trainer Certification www. ACTcertification.org
3. BBC Learning English [Electronic resource]. - Access mode :
<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/business/index.html>
4. britannica.com
5. dictionary.reference.com
6. dictionaryvisual.com
7. encyclopedia.com
8. english.mymcomm.net
9. englspace.com
10. languages-study.com
11. Macmillan Business [Electronic resource]. - Access mode :
<http://www.businessenglishonline.net/>.
12. news.bbc.co.uk/sport
13. olympic.org
14. Online Dictionaries
15. sportsillustrated.cnn.com
16. visual.merriam-webster.com